

• Massage
• Japanese head SPA
• Laser hair removal
• Hydro facial

This autumn, embrace your glow with quality care.

DIMA
THERAPY AND BEAUTY CLINIC
36, rue Court, Gatineau
438 985-2911
dimatherapy.ca

15% DE RABAIS/OFF

Insurance Receipts provided

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 35
LE MERCREDI 9 SEPTEMBRE 2026
WEDNESDAY SEPTEMBER 9, 2026

GRATUIT FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

REMAX DIRECT

Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

GATINEAU Unis pour porter votre voix
United to Represent Your Voice

Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Quebec Elections Outaouais sport leaders urge election candidates to treat grassroots and elite sport as one



Excellence sportive Outaouais has added its name to a Quebec-wide open letter urging candidates in the October 5 provincial election to treat sport as a permanent part of the province's future rather than a campaign-season promise, arguing that the path from a first practice in a Gatineau gym to the national stage is a single continuum worth protecting in every region.

The appeal comes as the provincial campaign runs toward the October 5 vote and less than six months before Quebec City hosts the 2027 Canada Winter Games. The Games run from February 27 to March 14 and mark a return to the city 60 years after the first Canada Games were held there in 1967. For young athletes across the Outaouais, those two weeks are the visible tip of years of work in local clubs, and that, the alliance says, is exactly the part voters and politicians tend to forget.

The letter's central point is that recreational and competitive sport are not fighting over the same ground. Participation and high performance are stages of one journey, the signatories write, beginning when a child falls for a sport and, for a few, reaching the national level.

Continued on page 7



Excellence sportive Outaouais director general Elodie Brault and seven counterparts from across Quebec's regional multisport training centres have signed an open letter urging candidates in the October 5 provincial election to protect the full pathway of sport, from a child's first practice to the national stage, ahead of the 2027 Canada Winter Games in Quebec City. (TF)

PHOTO: COURTESY OF EXCELLENCE SPORTIVE OUTAOUAIS

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont désormais publiés **en ligne**



Consultez-les
au **gatineau.ca**



MÉCANIQUE 360

MÉCANIQUE GÉNÉRAL

475, ch. McConnell
Gatineau (Aylmer)
819 682-8625

Une violente collision fauche deux vies sur le boulevard des Allumettières



Jude Osmond

Un tragique accident impliquant deux véhicules s'est produit peu après minuit le vendredi 4 septembre, sur le boulevard des Allumettières, entre le chemin Vanier et le boulevard des Grives, dans le secteur d'Aylmer.

Suite à la page 3

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com

613.292.8267



5^E BARON
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

L'œuvre d'art *Ensemble* ornera le nouveau poste de police d'Aylmer



Tashi **Farmilo**

La Ville de Gatineau a annoncé que l'œuvre d'art public intitulée *Ensemble*, de l'artiste Patrick Bérubé, a été sélectionnée pour être intégrée à l'architecture et à l'environnement du nouveau poste de police du secteur d'Aylmer. La production de l'œuvre est prévue en 2026 et 2027, et son installation, à l'automne 2028.

Prenant la forme d'une arche en trois dimensions composée d'un assemblage de pièces interreliées, se veut un symbole fort de collectivité, d'ouverture et de liens communs. Célébrant l'inclusion et la bienveillance, l'œuvre se présente comme une porte d'accueil pour les citoyens. Elle se distingue par l'harmonie de la répétition, qui rappelle l'architecture du bâtiment, et par les différentes perspectives générées.

Patrick Bérubé a obtenu une maîtrise en arts visuels et médiatiques de l'Université du Québec à Montréal en 2005. Finaliste pour le prix Pierre Ayot à deux reprises (en 2010 et 2011), son travail a été remarqué sur la scène nationale et internationale par ses participations à des expositions et des événements majeurs, notamment à New York, à Berlin, à Londres et au Luxembourg. Membre fondateur du collectif Pique-Nique, Bérubé est récipiendaire de plusieurs bourses



L'œuvre d'art public *Ensemble*, réalisée par l'artiste montréalais Patrick Bérubé, a été choisie pour orner le nouveau poste de police d'Aylmer. L'installation de l'œuvre est prévue pour l'automne 2028.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU

de recherche et de création du Conseil des arts et des lettres du Québec et du Conseil des arts du Canada.

Au cours de sa carrière, l'artiste a réalisé une vingtaine d'œuvres d'intégration à l'architecture et de commandes d'art public partout au Québec. Mentionnons, à titre d'exemple, à l'hôpital Sainte-Justine de Montréal et à la Maison des arts de Laval.

Sa pratique se situe essentiellement en sculpture, en installation et en intervention publique. Il s'intéresse aux rapports contradictoires – qu'ils soient émotifs, physiques ou charnels – qu'entretient l'humain avec lui-même et avec

son environnement. Ses œuvres abordent des questions politiques et sociétales à travers différentes notions de mémoire, d'anticipation, de répétition, de transformation et de mutation, alors qu'il tente de démontrer la fragilité et la vulnérabilité de l'humain devant l'inéluctable.

Rappelons que Gatineau, en conformité avec l'une des grandes orientations de sa politique culturelle sur l'identité et la vitalité du territoire, a mené un concours en 2025 en vue de doter le futur poste de police d'une œuvre artistique extérieure valorisant l'espace public tout en renforçant le sentiment d'appartenance à la communauté. Les œuvres soumises devaient être en trois dimensions et déployées à partir du sol, être accessibles à toute la population, respecter l'harmonie architecturale du nouveau bâtiment et refléter les meilleures pratiques actuelles en art public. Au terme de la démarche, les membres du comité de sélection ont recommandé à l'unanimité l'œuvre de Bérubé.

« Ce projet d'intégration d'art public témoigne de l'engagement de la Ville de Gatineau à créer des espaces rassembleurs, où l'architecture et la créativité dialoguent au bénéfice de la collectivité. À travers ses formes interconnectées, *Ensemble* devient une porte ouverte sur une communauté unie », a déclaré Isabelle N. Miron, présidente de la Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine et conseillère municipale du district de l'Orée-du-Parc. Trad. : MET



Cet automne, ouvrez la porte au bonheur

Curieux de découvrir un milieu de vie, pour vous ou pour un proche, où il fait bon vivre ?

Profitez de nos portes ouvertes pour visiter la résidence, rencontrer nos équipes et être témoin d'un quotidien sans tracas, signé Chartwell.

Passez nous voir dans une résidence près de chez vous, ou appelez-nous au 1 855-461-0685 pour planifier votre visite personnalisée !

CHARTWELL MONASTÈRE D'AYLMER 161, rue Principale, Gatineau

* Des conditions s'appliquent



CHARTWELL

PORTES OUVERTES

**18 et 19 septembre
10h à 16h**

**Informez-vous au sujet de
nos offres d'emménagement !***

**[chartwell.com/fr/
portesouvertes](https://chartwell.com/fr/portesouvertes)**

Legionnaires' outbreak in Aylmer declared over, source traced to high school cooling tower



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

A Legionnaires' disease outbreak that infected 17 people in Aylmer over the summer has been declared over, with the region's public health authority saying September 1 that it had at last tied the source to a contaminated water-cooling tower at a neighbourhood high school.

Santé Québec Outaouais said the tower, at École secondaire Grande-Rivière, had been purged of the bacteria and now sits within provincial limits. A round of testing after the cleaning confirmed the water was safe, ending an investigation that had dragged on for weeks.

The health authority sounded the alarm July 15 over an unusual concentration of infections among people who lived in or had passed through Aylmer. The tally climbed from 15 on July 23 to 17 by early August, then held steady as fresh cases stopped surfacing. Even 17 far outstrips the six to eight infections the Outaouais normally logs in a full year. A handful of those patients were admitted to hospital, and none died, the agency said.

Pinning down the origin took most of the season. The Laboratoire de santé publique du Québec sampled and disinfected a series of cooling towers around the sector without landing on a single culprit, and investigators warned that legionella can seed itself in several systems at once. Only as the wave of illness receded did the evidence settle on the tower at the school.

Legionnaires' disease is a severe pneumonia contracted by breathing in a mist of water carrying legionella bacteria.



A summer-long Legionnaires' disease outbreak that infected 17 people in Gatineau's Aylmer sector has been declared over after Santé Québec Outaouais traced it to a contaminated water-cooling tower at École secondaire Grande-Rivière, with several hospitalizations but no deaths. (TF) PHOTO: COURTESY OF ÉCOLE SECONDAIRE GRANDE-RIVIÈRE FACEBOOK PAGE

It spreads no further, one patient cannot pass it to another, and swallowing tainted water poses no danger. The organism thrives inside engineered water systems: the cooling towers that sit atop large buildings, but also home water heaters, hot tubs and humidifiers.

Residents were reminded of the same household measures circulated when the cluster first appeared. Officials advised holding the hot water tank at 60 C, fitting scald-guards to

bathroom taps, and letting taps run for a few minutes after a home has sat empty or a tank has gone unused. Fixtures that give off a spray, among them showerheads, whirlpool baths, spas and humidifiers, should be cleaned, descaled and disinfected on whatever schedule their manufacturer sets out. Residents with health questions can reach Info-Santé at 811, and Quebec's government website carries more detail on the illness.

Une violente collision fauche deux vies sur le boulevard des Allumettières



Trois personnes ont été impliquées dans une collision mortelle sur le boulevard des Allumettières, entre le chemin Vanier et le boulevard des Grives, le 4 septembre dernier.

PHOTO: GABRIEL PAYNE

Suite de la page 1

Pour une raison encore inconnue, deux véhicules ont fait un violent face-à-face après que l'un d'eux s'est engagé dans la voie inverse.

Les trois occupants des véhicules impliqués ont été transportés à l'hôpital, où le décès des deux conducteurs a été constaté. La troisième personne était toujours dans un état critique au moment de mettre sous presse.

La police de Gatineau poursuit son enquête afin d'éclaircir les causes et les circonstances de l'accident. *Trad. : MET*

THÉÂTRE
**DÉRIVES
URBAINES**

**10, 11, 17 ET 18
OCTOBRE 2026**
À 13 H ET 15 H 30

Parcours déambulatoire
interactif pour toute la
famille dans le Parc de
la Forêt-Boucher.

ÉDUCATIF • AMUSANT • UNIQUE

GRATUIT

RÉSERVEZ VOS PLACES :
derivesurbaines.org

Infos et
réservations

**Chanterelle
et les héros
de la forêt**

COMMENTAIRE

« ...En ce qui concerne le spectacle...je suis sans mots.
D'excellents acteurs, des textes bien rendus, une tonne de
renseignements qui touchent autant les enfants que nous
les adultes. Merci » - Robert

Élections provinciales 2026 (1)



DIDIER PÉRIÈS

Alors, ça y est! Nous revoilà partis en élections, au niveau provincial, cette fois-ci. Ce n'est pas un mal : en démocratie, le pouvoir principal du peuple est justement de désigner des personnes pour le représenter, puisque nous ne pourrions pas tous contenir dans le parlement, à Québec, ou même nous retrouver sur Zoom à 3 millions, pour choisir les 127 députés de l'Assemblée nationale!

Donc, aux lecteurs lassés d'aller voter, qui font partie des 33 % qui ne se sont pas rendus aux urnes en 2022, je dis : soyez heureux que vous puissiez le faire. Si vous résidiez dans un pays sans élections, vous seriez peut-être les premiers à râler (encore davantage). Aux déçus du système, certes imparfait (le scrutin uninominal à un tour laisse peu de chance aux petits partis ou à de nouveaux candidats et laisse beaucoup d'insatisfaits potentiellement, puisque la plupart des candidats sont élus à la majorité relative), à vous, je dis : ce système est perfectible, encore devons-nous le demander assez fort pour être entendus, mais rien n'est figé pour l'éternité!

Cependant, comme la plupart d'entre vous,

je suis sceptique, hésitant, peut-être encore plus cette fois-ci. En effet, quel parti me représente le mieux? Ou plutôt, si l'on raisonne «stratégiquement», quel parti a le plus de chance de me représenter? Dans cette optique, on se rend toujours vers les partis qui sont déjà en place... avec le plus de chance d'être déçu... Ce qui, de surcroît, ne se vérifie pas, quand on pense à l'apparition du Parti Québécois en 1968, de Québec Solidaire en 2006 ou de la Coalition Avenir Québec en 2011. Imaginez si les citoyens québécois avaient seulement voté «stratégique» à l'époque! nous serions encore dans le bipartisme britannique, c'est-à-dire enfermés dans un monde binaire, en noir et blanc!

Pour moi, qui me proclame aisément comme un homme de gauche progressiste, qui croit dans les valeurs de solidarité, de justice sociale, d'écologie, de social-démocratie et d'interculturalisme, le choix n'est pas si facile qu'il y paraît. Je suis soucieux de la droitisation du spectre politique dans nos démocraties du nord Global : montée des discours nationalistes et/ou d'extrême droite (et des partis afférents parfois); retour à un conservatisme social «anti-

woke» et arrivée décomplexée sur la scène publique d'une mouvance libertarienne (anti-État-providence) ... Les discussions pas toujours saines autour de l'immigration, soi-disant mère de tous les maux, et du dégraissage de la machine gouvernementale (ou appelez-le comme vous voulez) sont préoccupantes. Pourquoi? Parce qu'en ces temps troubles, d'instabilité économique, culturelle et environnementale, les propositions de plusieurs partis nous divisent — au lieu de nous réunir — augmentent les écarts sociaux — au lieu de les réduire — et accélèrent notre vitesse vers le mur climatique — au lieu nous amener à ralentir cette course folle à la consommation et à l'extractivisme.

Sans parler de droite et gauche, ce qui devrait être central dans nos choix, relève bien plus de nos valeurs et de la vision d'avenir que nous proposons tous ces partis. En nous inspirant de la sagesse autochtone, nous devrions plutôt demander à nos candidats comment ils verraient la société québécoise dans 150 ans. Certes, les mots peuvent être trompeurs et les déclarations, des promesses creuses, mais il me semble que c'est par là, au-delà des détails des réformes proposées, qu'il faudrait commencer.

Roads and Our Tax Dollars (3) - Innovation



IAN BARRETT

With the city considering taking on more debt to pay for road work, can we rethink how we do the work to get better value for our tax dollars? In particular, should all of that work be outsourced to the private sector, or would it be cheaper over the long term to ramp up the internal capacity of the city to do the work itself?

The argument in favour of contracting out for larger paving jobs mostly comes down to the need for heavy industrial equipment and hot-mix asphalt supply chains. City workers are still responsible for tasks like quality inspection during and after the paving work.

Yet again, if there are plans to do significantly more paving over the years to come, it can make sense for the city to own the heavy machinery if it's in use for much of the time when the weather is above freezing.

Asphalt plants are a bit trickier. Civil contractors often own or operate their own local hot-mix asphalt plants and quarries, allowing them to produce materials at scales that aren't viable for medium-sized cities. Asphalt has to be laid hot, meaning that it can't be transported more than 100 kilometres before being laid, so such plants have to necessarily be local. However, given that so many cities find themselves needing to pave so many roads, the provincial government

could build up a fleet of mobile asphalt plants to share with cities, something already used when paving more remote roads.

Another opportunity with in-house work is the possibility for innovation. If private sector contractors already have the necessary equipment in place, profit margins are generous, and there isn't much competition, there's little incentive for them to make changes to how they work. But municipal and provincial governments undertaking a major overhaul of our roads could incorporate new technology.

For instance, adding shredded scrap tires or recycled plastics to the bitumen in asphalt makes roads much less brittle during freezing and thawing seasons. Roads using this approach tend to cost 15% more, but last up to 50% longer.

Applying roller-compacted concrete to the busiest roads makes them last much longer under heavy strain from buses and trucks, and also lessens the damage done by road salt during the winter.

Cold in-place recycling techniques to mill the top layer of existing damaged roads, grind it on site, mix it with a bio-binder or emulsifier, and lay it back immediately as a new base layer removes the need for hot asphalt plants in the first place. The cost is up to 25% less, and could offer a quick method for the city to repair roads without high overhead costs of asphalt plants at all.

By rethinking our general approach to paving roads, we can have much better results, all while minimizing costs over the long run. If we're going to leave future generations on the hook for the costs we run up today, we should at least be creative and make sure we get the best value for the money we spend.



par Pam Taylor

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward
Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock
Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard
Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer
Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Carina Mach, Lionel Tessier
Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock
Livraison | Delivery
Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attente. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com
Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

Levée de fonds des Chevaliers de Colomb pour un nouveau frigo communautaire



Jude Osmond

Une collecte de fonds sous la forme d'une épluchette de blé d'Inde a eu lieu sur la terrasse de la marina d'Aylmer, le 23 août

dernier. Organisée par les Chevaliers de Colomb d'Aylmer, l'initiative visait à amasser des fonds pour remplacer le frigo communautaire, qui se fait vieux après plusieurs années d'utilisation. Le coût d'un nouveau frigo est d'environ 3 000 \$.

Situé sur le balcon attenant à l'édifice des Chevaliers de Colomb (78, rue Principale), le frigo communautaire, aussi appelé « frigo-partage », est accessible à longueur d'année. Les résidents peuvent s'y rendre en tout temps afin d'y déposer ou d'y récupérer des denrées alimentaires.

Il est toujours possible de contribuer à la levée de fonds via la plateforme Zeffy à l'adresse suivante : <https://www.zeffy.com/fr-CA/donation-form/don-pour-un-nouveau-frigo-communautaire>.
Trad, L MET

Clothing Collection Returns to Two Gatineau Neighbourhoods



Drazen Seslija

The City of Gatineau will continue its pilot project for curbside collection of clothing and textiles in certain sectors of the Plateau and Angers neighbourhoods in September 2026.

After two initial collections involving more than 1,000 households, the initiative diverted 18 tonnes of clothing and textiles

from landfill.

For this third collection, the eligible areas have been slightly expanded, targeting nearly 10,000 households.

Residents must register by September 15 to take advantage of the service. Registration can be done online on the city's website, through the DTRITUS mobile app, or by calling 311.

The collection will take place on September 16 in the Angers neighbourhood, and then on September 17 and 18 in the Plateau sector.

TYPES OF ITEMS AND PROCEDURES

Several types of items will be accepted, including clothing, household linens, shoes, and accessories such as bags, belts, and hats. Textiles with holes, damage, or fading can also be dropped off, provided they are clean, dry, and free of unpleasant odors.

Items must be placed in a securely closed bag. Bags of all colours are accepted, but the word "TEXTILES" must be clearly

marked on black or opaque bags for easy identification.

The collection will be carried out by Tri-centris. The collected materials will then be sorted by local organizations and sent to appropriate outlets, including reuse.

In addition to this one-time collection, residents can also give their textiles a second life by using donation boxes, reuse organizations, recycling centers, or peer-to-peer donation and resale platforms.

Eligible areas and registration details are available on the City of Gatineau



Alliance Parc Deschênes

Un Bain de forêt à l'orée de l'automne

À l'approche de l'automne, Alliance Parc Deschênes vous invite à une autre promenade dans la forêt Deschênes, axée sur le bien-être individuel, pour prendre le temps de connecter avec soi et l'environnement qui nous entoure. Un Bain de forêt aide à éveiller la conscience de notre appartenance à la nature et apporte une paix intérieure bénéfique à notre santé. Cette activité sera guidée par Pam Stellick et sera offerte en anglais et en français. À noter que cette promenade offre des moments de pause silencieuse et des exercices de respiration, ce qui pourrait ne pas être d'intérêt pour de jeunes enfants. N'oubliez pas d'apporter un chassemoustiques! En cas de mauvais temps, cette activité sera annulée.

Quand : samedi le 12 septembre. La randonnée commencera 10hres et se terminera vers 11:30hres

Point de rencontre : en face du 100 chemin Fraser, secteur Aylmer, Gatineau



A Forest bath to welcome early Fall season

Moving forward into the fall season, Alliance Parc Deschênes is inviting you to another walk in Deschênes forest focusing on individual well-being and connecting mind and body with the natural surrounding environment. A forest bath helps awaken our awareness of belonging to nature and brings inner peace which is positive for our health. This walk, guided by Pam Stellick, is offered in English and French. To note: as the walk features moments of silence and breathing exercises, it may not be of interest to young age children. Don't forget to bring a mosquito repellent! In the event of bad weather, this activity will be cancelled.

When: Saturday, September 12. The walk will start at 10:00am until 11:30am

Meeting place: across from 100 Fraser Road, sector Aylmer, Gatineau

Future hospital on the Asticou site: preparatory work concerns Hull residents



Drazen Seslija

Residents of the Parc-de-la-Montagne and L'Orée-des-Bois neighbourhoods in the Hull sector were given a first glimpse of how the preparatory work for the future University-Affiliated Hospital Centre (CHAU) will impact their daily lives. An information session was held on Thursday, August 20, at the log cabin located at 331 Boulevard de la Cité-des-Jeunes. Representatives from Santé Québec Outaouais, including its Deputy CEO Stéphane Lance, and the Member of the National Assembly for Hull Suzanne Tremblay, were present to speak with residents and answer their questions.

The meeting focused primarily on the deconstruction and decontamination work that must precede the construction of the future hospital. Quebec Health Outaouais explained that various studies, including noise studies and data collection, are underway. A more detailed timeline will be established with the contractor once the necessary information is confirmed.

HEAVY TRAFFIC IN THE NEIGHBOURHOODS

For this first phase, Quebec Health Outaouais anticipates approximately



In yellow on the right, the portion of land that will be occupied by the CHAU, including the parking lot on the Asticou site (DS)

seven to 10 truck trips a day in the neighbourhoods near the site, five days a week. About 20 workers will also be present on site. The work is expected to begin this fall.

The organization assures that it wants to maintain "safe and smooth" traffic flow despite the additional movement of workers and heavy vehicles. Officials acknowledged, however, that some answers are still pending, particularly depending on the information provided by the contractor.

The project is expected to progress in stages, and Quebec Health Outaouais intends to keep residents informed of its progress as the work advances. The future CHAU is planned for the Asticou site, a



Residents asked questions of the project managers who were present. (DS)

PHOTO: DRAZEN SESLIJA

plot of land of over 170,000 square meters, selected for its location, accessibility, and technical characteristics.

QUESTIONS ABOUT EXPROPRIATION AND THE ENVIRONMENT

The question of a possible expropriation was also raised by a resident.

Stéphane Lance indicated that no expropriation is planned at this time, while leaving open the possibility that the issue could be reassessed in the future, particularly in relation to the Saint-Raymond-Cité-des-Jeunes corridor. More precise answers should be available once the final route has been determined.

Another resident inquired about

wastewater treatment and the possibility of neutralizing pharmaceutical residues from the future facility. Santé Québec Outaouais was unable to immediately answer this question but indicated that it would be examined.

Representatives also presented a map showing the planned footprint of the future hospital, including designated parking areas.

A PROJECT THAT MUST PROCEED IN STAGES

Santé Québec Outaouais reminds everyone that the acquisition of the Asticou site was finalized in April 2026 and that preparatory work has been authorized, including decontamination, building demolition, and land grading.

The project is intended to lead to the construction of a 600-bed hospital. According to information provided during the meeting, the goal remains to complete the project by 2034. Santé Québec Outaouais emphasized the importance of proceeding step by step, while gradually sharing available information with residents.

Residents can follow the project's progress and consult upcoming updates on the official CHAU website: chau.cisss-outaouais.gouv.qc.ca.

Quebec inquiry recommends removing two Gatineau judges over illegal jailings



Tashi Farmilo

Local Journalism Initiative

Two Gatineau municipal court judges could be forced from the bench after a Quebec Judicial Council inquiry committee recommended on August 10 that they be dismissed for jailing hundreds of people who

failed to pay their traffic fines, a punishment the committee found they had no legal right to impose.

The recommendation against judges Martin Gosselin and Joanne Cousineau is a rare and severe outcome, and the committee's roughly 40-page report does not soften its language. It says the two did not merely misread the law but ignored it

entirely, acting through gross negligence and behaving, in the committee's words, servilely, like rubber stamps rather than judges. The report describes their conduct as grossly negligent four separate times.

At the heart of the case are 1,669 imprisonment warrants the judges authorized between June 2020 and December 2022 against people who had not

paid municipal fines. The warrants swept up 1,126 people, close to 400 of them homeless or otherwise vulnerable. Quebec's Code of Penal Procedure has barred this practice since 2020, recognizing that a person without housing has a reasonable excuse for leaving a fine unpaid. The province's Justice

Read full story on
www.bulletinaylmer.com

Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ BRITISH SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca
 British Square/Carré British
 CarréBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
 Commodités de premier choix
 Immeuble sécurisé • Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
 Top-tier amenities
 Secure building • High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
 MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
 FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
 WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
 CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Quebec Elections

Outaouais sport leaders urge election candidates to treat grassroots and elite sport as one

Continued from page 1

Elite athletes drive the innovations and the inspiration that filter back to everyone else, they argue, while a wide base of participants is what allows the next standout to emerge in the first place.

Coaches get equal billing. Their development is inseparable from that of their athletes, the letter says, and a well-supported coach can shape dozens of young people over a career while lifting an entire club. Keeping that expertise in the region, rather than watching it drift away, depends on giving coaches the conditions to keep working and improving here in Quebec.

That regional stake is where the letter speaks most directly to Outaouais readers. First practices, first competitions and first ambitions usually take shape close to home, it notes. The centres that make up the alliance are meant to bridge

that gap, linking local clubs and coaches to provincial and national resources once an athlete or coach is ready for the next step. Excellence sportive Outaouais, led by director general Elodie Brault, covers the Outaouais along with the Abitibi-Témiscamingue and the Nord-du-Québec, some of the province's most spread-out territory and a long way from the Quebec City venues that will draw the cameras in 2027.

The alliance, which groups eight regional multisport training centres serving all 17 of Quebec's administrative regions, is deliberate about the timing. With parties trading pledges on health, education and the economy, it wants sport counted as a real building block of the Quebec that voters are being asked to shape, not an extra line bolted onto a platform. What the province celebrates five or ten years from now, the letter argues, will rest on the choices made now.

Brault and her seven co-signatories close with an appeal

built to outlast the Games themselves. When the event ends and attention moves on, they write, thousands of athletes, coaches and clubs across the province will still be at it. Sport is for life, they say, and it starts here, in local clubs, communities and regions.

CAAP-Outaouais' annual report casts Le District's loss of seniors status as its defining case of the year



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

CAAP-Outaouais has used its newly released annual report to single out Le District's loss of seniors residence status as the defining file of its year, detailing months of support for close to 200 tenants of the Aylmer complex. Owner Katasa Group announced the change on June 16, 2025, and the building's retirement certification was re-

moved on April 1, 2026.

The report, the organization's 32nd, devotes its special dossier for 2025-2026 to the case, framing it as the clearest example of a growing demand on the Gatineau-based group, which helps users of the health and social services network understand their rights and, through a separate service launched in 2019, assists residents of private seniors' homes with their leases.

Read full story on
www.bulletinaylmer.com

UNIGYM GATINEAU

GRANDE Ouverture

Venez célébrer l'ouverture de notre nouvelle palestine d'Aylmer! Un événement gratuit pour toute la famille!

12 SEPTEMBRE 2026

11H À 14H

LES GALERIES AYLMER, 181 RUE PRINCIPALE, AYLMER, QC

BBQ

MAQUILLAGE

STRUCTURES GONFLABLES

TIRAGES

Browsing the Bulletin's Archives



Ravages du temps—Le 8 août 1994

Aylmer's ninth edition of "tax free day" ... today

Neuvième édition de la « journée sans taxes » d'Aylmer

Council's pic-nic Pique-nique du Conseil

LAND TECK LANDSCAPING

MARK PREVOST 884-2706

MIKE KELM 884-6656

30 ANS D'EXPERIENCE / 30 YEARS EXPERIENCE

Joe Daley, former owner of AYLMEYER Repair SERVICE

ARRÊT

Neuvième édition de la « journée sans taxes » d'Aylmer | Aylmer's ninth edition of "tax free day" ... today—Le 1 août 1994

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Huney
13 ans | 13
croisement husky
& autre | Husky mix
Propriétaire | Owner:
Kimberly



Lola
8 ans | 8
croisement chihuahua
& carlin | Chihuahua
& Pug mix
Propriétaire | Owner:
Melanie



Maya
5 ans | 5
Chihuahua
Propriétaire | Owner:
Christine



Enzo
7 ans | 7
berger australien |
Australian Shepherd
Propriétaire | Owner:
Martin



Daisy
12 ans | 12
croisement bouledogue
& autre | Bulldog mix
Propriétaire | Owner:
Stephanie



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

TALQ urges Élections Québec to keep voter information bilingual as French-only mailings begin



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

TALQ, the advocacy group for English-speaking Quebecers, is pressing Élections Québec to abandon its plan to mail voter information in French only during the current provincial campaign, warning on September 1 that the change could keep some citizens from the ballot box ahead of the October 5 election.

For the first time in a general election, the mailings Élections Québec sends to every household, a guide to voting, a notice confirming who at an address is on the voters list, and a card reminding electors when and where to cast a ballot, will go out in French alone, printed with a QR code that leads to English material on the agency's website. Households that once received the same information in both languages by mail will no longer. English-language documents can be had only on request, and only by two groups: voters certified as eligible for schooling in English, and Indigenous electors, both of whom have to reach out to the agency and identify themselves as qualifying.

The agency has framed the move as an obligation, not a choice. Spokesperson Julie St-Arnaud-Drolet said the decision follows from the law. A 2022 statute, formally titled An Act respecting French, the official and common language of Québec, rewrote parts of the Charter of the French Language and made French the language the province's public bodies must use to communicate with the public. St-Arnaud-Drolet said Élections Québec will work harder to connect with anglophone and allophone voters as the campaign unfolds.

For TALQ, the former Quebec Community Groups Network, led by president Eva Ludvig, the fight is about reaching the ballot, not about which language prevails. In a letter to chief electoral officer Jean-François Blanchet, the group asked him to bring back bilingual mailings sent straight to voters. TALQ said it does not dispute French's standing as Quebec's official language, instead argued that the system running elections ought to make voting easier to reach rather than harder, calling this a question of democratic participation instead of language politics. Asking people to scan a code or file a request, the group cautioned, could hit hardest for older voters and anyone who struggles with technology or extra red tape.

The Charter of Rights and Freedoms promises every citizen the right to vote, and it is one of the few guarantees the notwithstanding clause is powerless to set aside. Section 33 lets a government wall off a law from challenges rooted in fundamental freedoms, legal rights and equality, but its reach stops short of democratic rights, mobility rights and minority language rights. Bill 96 leaned on that clause in advance to blunt such challenges, and yet it cannot touch



Élections Québec will mail voter information in French only for the first time in a general election, prompting the anglophone advocacy group TALQ to demand a return to bilingual mailings and raising the question of whether the change places a barrier in front of a right the constitution says governments cannot suspend. (TF)

PHOTO: COURTESY OF THE ÉLECTIONS QUÉBEC FACEBOOK PAGE

the right to vote laid out in section 3. Opponents of the mailing policy say it burdens a right that no legislature is allowed to switch off. Its defenders reply that nobody is being barred from voting, since the English version is only a scan or a phone call away.

The consequences will not land evenly, and few parts of Quebec have more at stake than the Outaouais. The 2021 census found that 19.1 per cent of the region gave English as the first official language they speak, the third-largest share of any region in the province behind Nord-du-Québec and the Island of Montreal, and a figure that has surely climbed over the preceding five years. It runs deepest in the Pontiac riding, where Statistics Canada listed Shawville and L'Isle-aux-Allumettes among Quebec's most anglophone communities, each with close to 99 per cent of residents able to carry on a conversation in English. These are the very homes now getting a French-only card in the mail.

Élections Québec says the voting guide and the notice of who is registered should reach every address by the week of September 14, followed by the reminder cards in the week of September 28, all ahead of the October 5 election that will decide 127 seats in a legislature running on a freshly redrawn electoral map. Whether the agency backs down or sticks to the strict wording of the language law, the row has already turned an ordinary mailing into a test of how far the province's protections for French extend into the act of voting.

Québec ELECTIONS 2026



Élections provinciales 2026 : les candidats connus en Outaouais



Drazen Seslija

À quelques semaines du scrutin provincial

du 5 octobre, les principaux partis ont maintenant dévoilé leurs candidats dans les cinq circonscriptions de l'Outaouais, soit à Chapleau, Gatineau, Hull, Papineau

et Pontiac. Voici ci-bas les candidatures annoncées à ce jour, en date du 1er septembre 2026.

À noter : la période officielle de mise

en candidature se terminant seulement le 17 septembre 2026 à 14 h, la liste officielle des candidatures demeure susceptible d'évoluer.

The Outaouais asks Quebec to close the gap in this election



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Quebec's 39-day election campaign opened on August 27, and in the Outaouais it began already narrowed to a single preoccupation: whether the next government will close a long-standing gap in health funding. Five parties are fielding 24 candidates across the area's five ridings for the October 5 vote, and from the outset the contest here has been shaped by care that is difficult to reach and by a workforce drawn steadily across the river to better-paid jobs in Ontario.

The map favours the incumbents, for now. The Coalition Avenir Québec holds four of the five local seats, a base assembled in 2018 and enlarged in 2022, while the Quebec Liberals, long the dominant force here, are reduced to Pontiac. Two ridings, Gatineau and Papineau, are open, their sitting members not seeking re-election: Robert Bussière in Gatineau and Mathieu Lacombe in Papineau, the latter the outgoing minister responsible for the Outaouais. Three incumbents remain on the ballot, the Liberal André Fortin in Pontiac and the Coalition's Suzanne Tremblay in Hull and Mathieu Lévesque in Chapleau. The opening numbers pointed in two directions at once. The early picture cut two ways. Days into the campaign, Qc125, the poll aggregator maintained by Philippe J. Fournier, still projected the Parti Québécois to win the most seats, yet put its chance of a majority at only about one in ten, with the Coalition Avenir Québec rising, the Liberals sliding toward the seat total of their 2018 defeat and a PQ plurality the likeliest result. The local picture ran the other way: early campaign reporting had the Liberals ahead across Gatineau and the Pontiac, a reversal of the provincewide order that hints at how differently this corner of Quebec reads the national mood.

No file weighs more here than health. Gatineau's mayor, Maude Marquis-Bissonnette, has cast the campaign as a contest about care above all else, citing waits that stretch too long, specialists and family doctors who are hard to secure, and front-line services that thin out, all of it aggravated by pay and conditions that draw staff to Ontario hospitals. The Conférence des préfets de l'Outaouais, which gathers the mayor with the wardens Marc Carrière, Paul-André David and Pontiac's Jane Toller, is asking every party to pledge a three-year plan to bring health funding to parity. Over all of it hangs the long-promised university hospital in Gatineau, for which the province has already purchased the Centre Asticou site.

Fortin, defending Pontiac, is running on a Liberal promise to close the pay gap between Outaouais health workers and their better-paid counterparts across the river. Action Santé Outaouais called that a good start, but warned that pay alone will not fix the shortage of buildings, specialized equipment and trained nurses and family doctors. Québec solidaire has built its local pitch around transit and the future hospital, with the proposed Gatineau tramway front and centre. The Coalition is campaigning on the cost of living and on staying the course after eight years in power. Mefleh has focused on household budgets and support for small business, forestry and tourism. Robertson, a Gatineau native, leans on language, culture and identity. Gauthier, running for the open Papineau seat, promises investment in families, farming, infrastructure and public services. Outside the city, rural leaders add forestry and worn-out roads to the list, and press for stronger front-line care.

Voters are weighing more than hospitals. Education, immigration, public transit and access to daycare have surfaced alongside health care in early local coverage of the race. The cross-river economy is in play as well,

with Gatineau and Ottawa making common cause against U.S. tariffs. Language and identity carry a particular charge in a part of Quebec that presses against the Ontario border and leans federalist: the municipality of Low has objected to the absence of an English-language leaders' debate, a pointed concern in heavily anglophone Pontiac, and while the University of Ottawa political scientist Geneviève Tellier detects real appetite for the Parti Québécois and its leader, she doubts it reaches as far as another sovereignty referendum, the party's defining promise.

The five parties will answer for these priorities together at the Outaouais debate on September 9 at 7 pm, in the main hall of the Université du Québec en Outaouais at 283 boulevard Alexandre-Taché, an evening convened by Culture Outaouais, Le Droit, the university and the Observatoire du développement de l'Outaouais around six themes bound up with underfunding: education, the cost of living, culture, infrastructure, health and sovereignty. Polls open October 5.

CANDIDATES IN THE RUNNING:

PONTIAC



André Fortin, PLQ, incumbent

The MNA for Pontiac since 2014 and a former transport minister, Fortin has served as the Liberals' parliamentary leader of the Official Opposition while the party rebuilds. He is campaigning on a Liberal pledge to legislate pay parity between Outaouais health workers and their better-paid counterparts across the river in Ontario.



Mariana Mefleh, CAQ

A political science graduate of the University of Ottawa, Mefleh spent years as a political staffer, including as an adviser to the Hull MNA, before seeking office herself. She is running on household purchasing power and support for small business, forestry and tourism.

Marcela Cazas, PQ



Bolivian-born and settled in the Outaouais for four decades, Cazas is a retired nurse and nursing adviser who also worked in immigration at Canadian embassies in Haiti and Peru.

She casts herself as a credible voice for explaining Quebec independence to people from diverse communities, in a riding the PQ has never won.

Bianca Baldo, Québec solidaire



A lawyer and community organizer with more than 20 years advocating for marginalized people, Baldo has led the Aylmer Village Residents' Association since 2018. She is campaigning on social

justice, along with heritage, environment and access to municipal services.

The Conservatives had not confirmed a candidate here as the campaign opened.



Québec ELECTIONS 2026



The Outaouais asks Quebec to close the gap in this election

GATINEAU



William Robertson, CAQ

Born and raised in Gatineau, Robertson spent roughly a decade in politics, including a stint in the premier's office, before running in his home riding.

He is campaigning on language, culture and identity, and on continuity with the Fréchette government.



Bertin Aboussou, PCQ
An information-technology professional in the federal public service, Aboussou brings experience in systems administration and project management.

He is running on road safety, cellular and digital coverage, regional economic development, housing and support for seniors.



Mariève Forest, Québec solidaire
A sociologist with a doctorate, social entrepreneur and trainer originally from the Outaouais, Forest has worked with community organizations on

democratic participation and inclusion. She is campaigning to bring local residents' concerns to the Assembly and to build what she calls a more just and humane Quebec.



Meixia Maltais, PQ
An employee of Hydro-Québec since 2015, Maltais was the first to seek the PQ nomination in Chapleau. She is campaigning on health underfunding, education and the

fiscal imbalance, and argues Quebec independence could improve the province's position.

HULL



David Logue, PLQ

An entrepreneur rooted in the local economy, Logue won a contested Liberal nomination to carry the party's banner in Gatineau. He runs as part of a Liberal slate whose flagship

regional promise is closing the health pay gap with Ontario.



Suzanne Tremblay, CAQ, incumbent

A former teacher and past president of the Outaouais teachers' union, Tremblay won Hull for the CAQ in 2022, unseating a long-serving Liberal and later serving

as parliamentary assistant on education. Seeking a second term, she is running on her record while acknowledging that the government's doctor-pay reform had consequences for the area.



Anne-Marie Couturier, PCQ

Couturier is a longtime federal public servant standing for the Conservatives in Hull. She runs on the party's platform of a smaller state, lower

taxes and faster access to care.



Doryan Pansanel, Québec solidaire

A political science student at the University of Ottawa and a content creator, Pansanel founded a youth theatre company. He is running on the

ecological transition and collective well-being, and on making politics accessible and grounded in daily realities.

CHAPLEAU



Raphaël Déry, PQ

Déry carried the Parti Québécois banner in Gatineau in 2022 and is standing again in 2026. He frames his candidacy as carrying the Outaouais's voice to the National Assembly under the

party's sovereignty project.



Sacha Cannon, PLQ

A lawyer and longtime Liberal activist, Cannon comes from a prominent local political family as the son of former federal minister Lawrence Cannon. He carries the Liberal platform,

headlined regionally by the health-worker pay-parity pledge.



Mathieu Lévesque, CAQ, incumbent

Lévesque took Chapleau from a long-serving Liberal in 2018, held it in 2022, and served as parliamentary assistant to the justice minister.

Seeking a third term, he is running on the government's record, with health care, education and Highway 50 safety long among his stated concerns.



Denis Charron, PCQ

The former mayor of Aumond, Charron brings municipal experience to the Conservative campaign in Chapleau. He runs on the party's platform of lower taxes, a

smaller state and quicker access to health services.

Emmanuelle Tremblay, Québec solidaire



A recent retiree, Tremblay devoted her career to advancing the rights of vulnerable people on the international stage. She is campaigning on Québec solidaire's local priorities,

chiefly public transit, including the proposed Gatineau tramway, and the future hospital.



Paul Fauteux, PQ

A member of the Quebec Bar and an international-law specialist, Fauteux spent 30 years in the federal public service, led Canada's climate-negotiation delegation in the early 2000s and

is a descendant of former premier Honoré Mercier. A longtime sovereigntist, he is running on the PQ's independence project.



Michel Langevin, PLQ

A former radio host well known locally, Langevin is the Liberals' choice to try to win back Chapleau. He carries the party platform, including its regional

push on health-worker pay parity.



Québec ELECTIONS 2026

Québec ELECTIONS 2026



The Outaouais asks Quebec to close the gap in this election

PAPINEAU



Linda Gauthier, CAQ
Gauthier steps in for the retiring Mathieu Lacombe, the former minister responsible for the Outaouais. She is campaigning on investment in families, agriculture, infrastructure and public services, and on the CAQ's vision of a strong, prosperous Quebec.



Isabelle Sabourin, PLQ
A social sciences graduate of the Université du Québec en Outaouais with graduate training in regional development, Sabourin has spent more than 20 years in strategic roles across the municipal, provincial and federal levels, including as a territorial director for the City of Gatineau. She is campaigning on regional development, rural priorities and the economic and social growth of the Outaouais.



Isabelle Millette, PQ
A strategic adviser in business development and a longtime local entrepreneur, Millette wants to put that experience to work for the area. She frames her candidacy as serving residents with sincerity under the PQ's collective project.



Benoît Renaud, Québec solidaire
A teacher, educational consultant and founding member of Québec solidaire, Renaud sat on the party's national leadership from 2008 to 2012, has run for the party before in Hull, and is a regular political commentator for left-wing publications.



Michel Kadri, PCQ
A businessman standing for the Conservatives in Papineau, Kadri reflects leader Éric Duhaime's bid to make gains in the Outaouais as an alternative for voters tired of the Liberals. He runs on the party's platform of affordability, home ownership and faster care.

Équipe Christine Fréchette lance sa campagne en Outaouais



Drazen Seslija

L'équipe de Christine Fréchette a officiellement donné le coup d'envoi à sa campagne électorale dans la région de l'Outaouais le 31 août dernier, en présentant les cinq candidats qui défendront les couleurs de la Coalition avenir Québec dans les circonscriptions de Hull (Suzanne Tremblay), Chapleau (Mathieu Lévesque), Pontiac (Mariana Mefleh), Gatineau (William Robertson) et Papineau (Linda Gauthier).

LES BONS COUPS ET LA CONFIRMATION DU SITE ASTICOU POUR LE NOUVEL HÔPITAL

Pour la députée sortante de Hull, Suzanne Tremblay, ce lancement a été l'occasion de dresser un bilan favorable de son mandat depuis son élection en 2022. « Les progrès sont énormes depuis le début de mon mandat en 2022 », a-t-elle soutenu, évoquant notamment les logements abordables, la lutte contre l'itinérance, le Village Transition et le programme PRISME.

La candidate a également insisté sur l'avancement du futur Centre hospitalier affilié universitaire (CHAU), confirmant que le site est bel et bien choisi. Avec son acquisition en avril dernier, le site Asticou est destiné à accueillir le nouvel hôpital de 600 lits, une étape qui permet de poursuivre les travaux préparatoires.

« Le terrain a été choisi, maintenant le site a été acquis et bientôt les travaux commenceront! », a lancé Mme Tremblay, qui a aussi cité le futur centre des congrès et le Musée régional parmi les bons coups pour Hull.

INVESTISSEMENTS

À Chapleau, le député sortant Mathieu Lévesque a lui aussi défendu le bilan de son équipe. Il a notamment évoqué le nouvel hôpital, l'élargissement de l'autoroute 50 et le projet du centre des congrès. « Nous avons investi et porté haut nos intérêts », a-t-il affirmé.

Au niveau local, il a également souligné le projet de terrain synthétique au parc Ernest-Gaboury ainsi que la Maison des apprentis destinée aux personnes vivant avec une déficience intellectuelle. En 2024, Québec avait annoncé une contribution de 1,9 million de dollars pour la conversion d'un terrain de soccer naturel en terrain synthétique à cet endroit.

COÛT DE LA VIE ET ÉCONOMIE LOCALE

Du côté de Gatineau, le candidat William Robertson a placé le coût de la vie au centre de ses priorités. « Vous pouvez compter sur moi pour travailler sur le coût de la vie, particulièrement en ce qui concerne le panier d'épicerie et le logement », a-t-il déclaré, tout en affirmant vouloir faire progresser le prolongement de l'autoroute 5 à la hauteur de Wakefield, ainsi que des projets de rénovation et de construction d'écoles primaires.

Pour Pontiac, Mariana Mefleh a pour sa part axé son discours sur l'économie locale et la proximité entre le domicile et le lieu de travail. « Je veux créer davantage d'opportunités ici, dans notre municipalité, pour permettre aux gens de travailler près de chez eux et de dynamiser l'économie de notre région », a-t-elle affirmé.

L'UNION FAIT LA FORCE

Enfin, pour Papineau, Linda Gauthier a placé la campagne sous le signe de la mobilisation régionale. « Je ne veux pas voir Papineau avancer sans vous, sans nous », a-t-elle déclaré. La candidate souhaite notamment mettre de l'avant les besoins des familles, des jeunes, des personnes âgées, des agriculteurs et des entrepreneurs.

Les cinq candidats caquistes sont désormais officiellement en campagne. Mathieu Lévesque et Suzanne Tremblay, tous deux députés sortants, sollicitent un nouveau mandat, tandis que Mariana Mefleh, William Robertson et Linda Gauthier tentent de remporter leur première élection dans leurs circonscriptions respectives.

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

BULLETINAYLMER.COM



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer. Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer. Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

AGENT(E) BILINGUE RECHERCHÉ(E). La SAAQ d'Aylmer cherche à pourvoir un poste au service à la clientèle de 26 heures par semaine. Une excellente maîtrise du français et de l'anglais est requise. Faites parvenir votre CV en français à bureauaylmer@outlook.com.



OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

BILINGUAL AGENT WANTED. The SAAQ in Aylmer is looking to fill a customer service position for 26 hours per week. Excellent proficiency in French and English required. Please send your French resume to bureauaylmer@outlook.com.

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

OPPORTUNITÉ D'EMPLOI OCCASIONNEL: Le Journal du Pontiac recherche des journalistes communautaires à temps partiel dans toute la MRC de Pontiac et dans la municipalité du même nom. Ce poste est idéal pour les personnes retraitées, à la recherche d'un deuxième revenu ou intéressées par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux? Vous avez à cœur de soutenir votre communauté? Vous aimez écrire et vous possédez une voiture ainsi qu'un appareil photo? Vous privilégiez un horaire flexible et aimez faire partie d'une équipe? Envoyez un court CV accompagné d'une lettre de présentation à : editor@journalpontiac.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

PART-TIME JOB OPPORTUNITY: The Pontiac Journal is looking for part-time community reporters throughout MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac. This is the perfect opportunity for retirees, those seeking a second income, or anyone interested in occasional work. Do you enjoy attending local events? Do you care deeply about supporting your community? Do you enjoy writing? Do you have access to a car and a camera? Are you looking for a flexible schedule and the chance to be part of a team? Send a brief resume and a cover letter to: editor@journal-pontiac.com.

RECHERCHE/ SEEKING

RECHERCHE UNE FEMME POSSÉDANT UNE VOITURE pour faire des commissions, un peu de ménage occasionnel et d'autres choses à discuter. Éric : 819-205-1218.

SERVICES

ABATTAGE BERGERON pour prendre soin de vos arbres. Abattage, élagage, taille de haies. Contact : 819-576-5667.

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

TROUVÉ/FOUND

TROUVÉ BAGUE JONC D'HOMME sur la rue Louis-Saint-Laurent, Gatineau (secteur Aylmer). Vous devriez me la décrire. Téléphonez au 819-682-3026.

MEN'S BAND RING FOUND on Louis-Saint-Laurent Street, Gatineau (Aylmer area). You will have to describe it to me. Call 819-682-3026.

#NewsMatters

par Lisette Potvin

LABELLE ET COUPS DE CŒUR

**EN SPECTACLE
LE SAMEDI
21 NOVEMBRE
2026**

**AU CABARET
LA BASOCHE**

RÉSERVEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT
À LISETTEPOTVIN.CA

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

CLUB ST-PAUL D'AYLMER (CLUB ÂGE D'OR ST-PAUL D'AYLMER) – SAISON 2026-2027. Les activités commenceront le jeudi 10 septembre 2026 au centre Ernest-Lattion (30, rue Court, secteur Aylmer de Gatineau). Ouverture des portes à 12 h 30. Début des activités à 13 h 15. Pour les personnes de 50 ans et plus, une occasion de tisser de nouveaux liens et de socialiser. Jeux variés : pétanque-atout, sacs de sable et jeux de cartes, suivis d'un mini-bingo pour les intéressés. La carte de membre,

au coût de 10 \$, est requise. Pour plus d'informations, contacter Richard Smith au 819-557-4103.

CLUB ST-PAUL D'AYLMER (CLUB ÂGE D'OR ST-PAUL D'AYLMER) – WHIST MILITAIRE. Le Club St-Paul d'Aylmer vous invite à son whist militaire qui aura lieu les dimanches 20 septembre, 18 octobre et 15 novembre 2026 au centre Ernest-Lattion (30 rue Court, secteur Aylmer de Gatineau). Ouverture des portes à 12 h. Début de l'activité à 13 h. Aucune carte de membre n'est requise. Le coût est de 7 \$ par participant. Pour information, contacter Diane Bédard au 819-332-3254.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 Belle grande salle disponible à la location, avec service de bar, audiovisuel et stationnement gratuit inclus. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : cdecaylmer.ca.

LE FESTIVAL AU PARC, EN SPECTACLE, situé derrière le Centre d'exposition L'Imagier, à proximité de la marina d'Aylmer, vous invite à découvrir des artistes locaux dans une ambiance intime et chaleureuse. À la buvette du parc, venez découvrir un resto et une microbrasserie! Le samedi 12 septembre : En spectacle Nick Schofield à 19 h et Pony

Girl à 20 h. À la buvette (formule repas et rafraîchissements) : Ras L'Bol. La 3e édition d'Au Parc est une production du Centre d'exposition L'Imagier. Gratuit. Apportez vos chaises ou couvertures.

THE FESTIVAL AU PARC, located behind L'Imagier, near the Aylmer marina, invites you to discover local artists in a warm and intimate atmosphere. At the park's refreshment stand, come discover a unique restaurant and microbrewery! Saturday, September 12: Nick Schofield performs at 7 p.m. and Pony Girl at 8 p.m. At the refreshment stand (meal and beverage options): Ras l'bol. The 3rd edition of Au Parc is produced by l'Imagier. Free admission. Bring your own chairs or blankets.

LÉGION D'AYLMER 59, RUE BANCROFT -Rencontres pour anciens combattants(es), infos : Bruce Howarth 613-240-6915. -Les lundis : Rencontre du groupe de tricot Izzy de 13 h à 15 h; ligue d'Euchre à 18 h 30. -Les mardis matin à 9 h : Yoga assisté par chaise au 2e étage. -Le 3e mercredi du mois à 18 h 30 : Soirée Trivia. -Les jeudis matin à 9 h : Yoga sur chaise. -Les jeudis à 18 h 30 : Ligue de 500. -Les vendredis à 19 h 30 : Ligue de fléchettes. -15 sept. à 10 h : Matinée-causerie (café, thé et muffins offerts gratuitement). -19 sept. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -19 sept. à 20 h : Soirée karaoké. -20 sept. à midi : Portes ouvertes; 13 h : Présentation des honneurs et récompenses; 15 h : Musique et danse avec le groupe Arc of Fire; 18 h : Buffet. -26 sept. à 13 h : Tournoi de crible. -26 sept. à 18 h : Levée de fonds – Souper Hamburger Steak suivi d'une danse de la moisson avec l'orchestre Gib Rozon. Billets disponibles à l'avance seulement au 613-614-7847. -27 sept. à 14 h : Assemblée générale annuelle pour les membres. Infos ou questions? Écrivez-nous à : Aylmerlegion33@gmail.com.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU



CHRIST CHURCH AYLME (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca>



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.



ST. MARK'S RC CHURCH, AYLME (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.



RÉPERTOIRE DE SERVICES

PROFESSIONNELS

PROFESSIONALS

SERVICE DIRECTORY

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Annoncez votre

ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!

Advertise your

BUSINESS AND SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
For more information
819 684-4755 ou/ou
pub@bulletinaylmer.com

WWW.

BULLETIN

AYLMER

.COM

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

AYLMER LEGION, 59 BANCROFT STREET -Veterans' Get-Togethers, info: Bruce Howarth 613-240-6915. -Mondays: Izzy Dolls Knitting Group from 1 p.m. to 3 p.m.; Euchre League at 6:30 p.m. -Tuesday mornings at 9 a.m.: Chair-Assisted Yoga on the (2nd floor). -3rd Wednesday of the month at 6:30 p.m.: Trivia Night. -Thursday mornings at 9 a.m.: Chair Yoga (2nd floor). -Thursdays at 6:30 p.m.: 500 League. -Fridays at 7:30 p.m.: Dart League. -September 15 at 10 a.m.: Coffee Morning (coffee, tea, and muffins provided free of charge). -September 19 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -September 19 at 8 p.m.: Karaoke Night. -September 20 at noon: Open House; 1 p.m.: Presentation of Honors and Awards; 3 p.m.: Music and dancing with the band Arc of Fire; 6 p.m.: Buffet. -September 26 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. -September 26 at 6 p.m.: Fundraiser – Hamburger Steak Dinner followed by a Harvest Dance with the Gib Rozon Band. Tickets available in advance only by contacting 613-614-7847. -September 27 at 2 p.m.: Annual General Meeting for members. Info or questions? Contact us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-AYLMER Du 7 juin au 4 octobre, venez découvrir le plus grand marché public de Gatineau! Tous les dimanches, de 9 h à 14 h, au parc Commémoratif. Plus de 40 producteurs, transformateurs, artisans et créateurs locaux vous attendent. Profitez d'une ambiance conviviale, de musique en direct et de produits frais de chez nous. Une sortie parfaite pour toute la famille! 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

OLD AYLMEER PUBLIC MARKET From June 7 to October 4, come discover Gatineau's largest public market! Every Sunday from 9 a.m. to 2 p.m. at the Parc Commémoratif. More than 40 local farmers, food producers, artisans, and makers will be on site. Enjoy a friendly atmosphere, live music, and fresh local products. A perfect outing for the whole family! 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

OUR LADY OF THE ANNUNCIATION ANNUAL INDOOR GARAGE SALE. 189 Archambault Street, Hull Sector, Gatineau. Saturday, September 12, 8 a.m.-1 p.m. Household and personal items, jewelry, tools, toys, Christmas items and baked goods. Hot dogs and drinks. For more information: 819-661-9268.

VENTE DE GARAGE OUR LADY OF THE ANNUNCIATION. 189, rue Archambault, secteur de Hull, Gatineau. Le samedi 12 septembre de 8 h à 13 h. Objets usagés, bijoux, jouets, articles de Noël et pâtisseries. Hot-dogs et boissons gazeuses. Renseignements : 819-661-9268.

WILD N'OUEST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 \$ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUEST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7:00 p.m. to 8:00 p.m. \$10 per person. No registration required. 6:00 p.m.: Arrive early, grab a drink, and come socialize; 7:00 p.m.: Line dance class begins; 8:00 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre
journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local
newspaper
to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT

Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



TERRASSE OUVERTE

tous les vendredis
de 15 à la fermeture

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas Bar inclus

OUVERT

Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdcaaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

RENCONTRES POUR ANCIENS
COMBATTANTS(ES):
INFO BRUCE HOWARTH (613)
240-6915

LES LUNDIS RENCONTRE DU
GROUPE DE TRICOT IZZY
DE 13H-15H ET LIGUE DE EUCHRE
À 18H30

LES MARDIS MATINS À 9H
YOGA ASSISTÉ PAR CHAISE AU
2E ÉTAGE

LE 3E MERCREDI DU MOIS À 18H30
SOIRÉE TRIVIA

LES JEUDIS MATINS À 9H
YOGA SUR CHAISE

LES JEUDIS À 18H30
LIGUE DE 500

LES VENDREDIS À 19H30
LIGUE DE FLÉCHETTES

15 SEPT À 10H
MATINÉE-CAUSERIE (CAFÉ,
THÉ ET MUFFINS OFFERTS
GRATUITEMENT)

19 SEPT À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

9 SEPT À 20H
SOIRÉE KARAOKE

20 SEPT À MIDI PORTES
OUVERTES, 13H PRÉSENTATION
DES HONNEURS ET
RÉCOMPENSES, 15H MUSIQUE ET
DANSE AVEC LE GROUPE ARC OF
FIRE, 18H BUFFET

26 SEPT À 13H
TOURNOI DE CRIBLE.

26 SEPT À 18H
LEVÉE DE FONDS

SOUPER HAMBURGER STEAK
SUIVI PAR DANSE DE LA MOISSON
AVEC L'ORCHESTRE GIB ROZON.
BILLET À L'AVANCE SEULEMENT.
CONTACTER 613 614-7847 POUR
OBTENIR DES BILLET

27 SEPT À 14H
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE POUR
LES MEMBRES.

LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM

Live Music
& Events

SEPTEMBRE /
SEPTEMBER

7 SEPTEMBRE
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

11 SEPTEMBRE
UNO
LATIN PARTY
9PM - LATE

12 SEPTEMBRE
KARAOKE
DAISY TRAIN KARAOKE
9PM - 12AM

17 SEPTEMBRE
OPEN MIC
8PM - 10PM

18 SEPTEMBRE
WHISKEY RIVER
FEVER
COUNTRY HITS
6PM - 9PM

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000

EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

CROSSWORD

N° 340

ACROSS

1. Formally proper
5. Froth
9. Taxi
12. Religious ceremony
13. Reign
14. Shelley offering
15. Exposed
16. Notable times
17. Tennis-court divider
18. Woman
20. Wearing boots
22. Snug
24. Scan a book
27. Hockey official
30. Therefore
31. Rowing tool
32. Serious theater
34. Wrongdoing
35. Babies' beds
37. _____ Ann doll
39. _____jerk reaction
40. Top-billed performer
41. Deficiency

44. Boasted
48. Unhappy
50. Puncture
52. Protected inlet
53. Black gold
54. Sticky substance
55. Tied
56. Like a desert
57. Relay
58. Take a break

DOWN

1. Instructor, for short
2. Fully matured
3. Part of a list
4. Threaten
5. Refrigerator section
6. "_____ Town" (play)
7. Mournful word
8. Engage gears
9. Concentrate
10. Orange cooler
11. Ante up

1	2	3	4		5	6	7	8		9	10	11
12					13					14		
15					16					17		
18					19		20		21			
			22			23		24		25	26	
27	28	29					30					
31				32			33			34		
35			36			37			38			
39						40						
		41		42	43		44			45	46	47
48	49			50		51			52			
53				54					55			
56				57					58			

Copyright © 2026, Penny Press

T	S	E	R		D	N	E	S		A	H	D
N	E	A	E		E	N	T	G		T	I	O
E	A	O	C		H	S	V	G		D	V	S
D	E		W	O	R	C						
A	D	E		R	A	V	I	S		E	E	N
N	I	S		A	V	A				R	V	O
C	O	N	E		H	R	E			R	E	F
R	E	A	D			A	Z	O		C	O	
T	E	N		S	H	S		E	T	A	V	E
O	D	E										
C	A	B										

ANSWER TO PUZZLE NO. 340

19. British noblemen
21. Unrefined mineral
23. Century units
25. Corrosive substance
26. Disallow
27. Granite
28. Make a living

29. Kind
30. Comic-strip Viking
33. Equaled
36. Honey-making insect
38. Market owner
42. Nest contents
43. Over hill and _____

45. Made cloth
46. Nights of anticipation
47. Auto mishap mark
48. Section of grass
49. Broadcast
51. Daylight source

Sudoku

JEU | PUZZLE
N° 1083

NIVEAU | LEVEL:
INTERMÉDIAIRE | INTERMEDIATE

		8	4					5
		9				1		
	1	7		2		8		
	2	3		7	4			
			8					
7								
	4		3	6				
			5				6	2
	8			1			9	

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1083

4	6	5	7	1	2	9	8	3
2	9	3	8	4	5	1	7	6
8	1	7	6	9	3	2	4	5
3	8	6	2	5	1	4	9	7
7	2	4	9	3	8	5	6	1
1	5	9	4	7	6	3	2	8
6	3	8	5	2	9	7	1	4
9	4	1	3	8	7	6	5	2
5	7	2	1	6	4	8	3	9

HOROSCOPE

Week of September 6 to 12, 2026

The luckiest signs this week:
LIBRA, SCORPIO AND SAGITTARIUS



ARIES Your eye for beauty is becoming more refined, prompting you to rethink your home's layout or decor. A small, surprising discovery – perhaps forgotten money tucked away somewhere – brings real joy and inspires your decorating ideas.



TAURUS You'll speak about your feelings with both honesty and tact, gaining confidence as you do. This openness may stir a hint of jealousy in others, yet your natural grace draws admiration and admiring glances.



GEMINI Your creative talent will generate a welcome side income. Finishing a personal artistic project despite a busy schedule will fill you with joy and keep your momentum strong.



CANCER A demanding phase begins, requiring you to make adjustments to your routines at work and at home. Compromise will be essential to ease tensions and restore a harmonious balance within your family and friend groups.



LEO This is the perfect week to recharge your batteries. A massage, spa treatment or period of peaceful solitude will do wonders. By giving yourself time to unwind, you'll restore your vitality and feel better prepared to face new challenges with restored strength.



VIRGO Your social life picks up, leading you into diverse and multi-faceted groups. A polished appearance will help you make important connections, expand your network and enable you to meet contacts who can facilitate your personal growth.



LIBRA You can lighten your load, both at home and at work, by delegating a few tasks. Let go of family worries and trust the choices your children and loved ones make.



SCORPIO An exceptional trip is on the horizon for you, even with your tight schedule. With good planning, it will be unforgettable. The constraints will primarily be related to time rather than financial concerns.



SAGITTARIUS A shift in your daily habits will boost both your physical and emotional well being. This turning point, sparked by a recent period of excess, will come with positive professional adjustments that support your overall balance.



CAPRICORN Your heart is racing these days. If you're in a relationship, you'll experience passionate moments. If you're single, expect an ideal encounter. Tender gestures will strengthen emotional bonds and may even lead to a sincere commitment.



AQUARIUS A well deserved pay increase will strengthen your finances. Your entrepreneurial spirit may inspire you to launch a creative project based in your home. This initiative will thrive on your ingenuity.



PISCES A change in your appearance – new clothes or a fresh haircut – will boost your confidence. This outer transformation will reinforce your inner assurance, helping you shine and leaving a positive impression on everyone around you.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 10 AU 16 SEPTEMBRE – SEPTEMBER 10 TO 16 SPECIALS

Poulet entier Whole chicken  2,99 \$ /LB 6,59/kg	Oignons jaunes Yellow Onions  99 ¢ 2 lb	Paniers de pommes Basket of apples  3,99 \$ CH. 3 lbs	Jambon Forêt Noire Mère Michel Maple Leaf Black Forest Mère Michel Ham  2,49 \$ /100 g
Brie Canadien  9,99 \$ 350 g	Tomates raisin chopine Cherry tomatoe  1,99 \$ 255 g	Salami Hongrois doux ou fort Brandt Mild or soft Hungarian Salami  3,69 \$ /100 g	Rôti de boeuf Deli Classic beef roast  2,99 \$ /100 g
Havarti régulier  1,79 \$ /100 g	Parmesan rapé Grated Parmesan  1,99 \$ /100 g	Jus Oasis assortis Assorted Oasis Juice  1,88 \$ CH. 960 ml	Yogourt Grec Liberté Greek Yogurt  5,99 \$ CH. 650 g
Pâtes Barilla Pasta  1,99 \$ CH. 410 g	Sauce pour pâtes Classico Pasta Sauce  2,97 \$ CH. 600 ml	Yogourt Activia  5,99 \$ CH. 12X100 g	

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.